

**АД АЕРОДРОМ НИКОЛА ТЕСЛА БЕОГРАД**  
**КОМИСИЈА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ БРОЈ 24/17 ЈНМВ**  
Деловодни број: ДНЈН-272/2017/1  
Датум: 20.04.2017. године  
Београд

Поштовани,

Поступајући по захтеву заинтересованог лица, у складу са чланом 63. Закона о јавним набавкама ("Службени гласник Републике Србије", бр. 124/12, 14/15 и 68/15), објављујемо одговоре на питања за јавну мале вредности "Извођење геодетских послова" број 24/17 ЈНМВ

**Питање 1:**

Ми смо компанија која послује у Словенији и сви званични документи које вам морамо доставити као доказ испуњавања услова су на словеначком језику. Занима ме да ли их морамо превести на српски језик и да ли је потребно да то буде оверен превод од стране судског преводиоца.

**Одговор 1:**


Наручилац је у Обрасцу 5. Конкурсне документације "УПУТСТВО ПОНУЂАЧИМА КАКО ДА САЧИНЕ ПОНУДУ", у тачки 5.1. прописао да понуда мора бити на српском језику. Уколико понуђач прилаже документацију која је на словеначком језику, дужан је да уз понуду приложи и документацију преведену на српски језик. Превод документације на српски језик не мора бити оверен превод од стране судског тумача. Довољно је да документација буде преведена од стране професионалног преводиоца. У случају да Наручилац не може из документације преведене на српски језик да утврди стварну садржину документа, одредиће примерен рок понуђачу да достави оверен превод документа од стране судског тумача.

**Питање 2:**

У вези рока за извођење радова није јасно да ли се рок од 120 дана односи и на ИЦ снимање, пошто се ово снимање мора спровести у зимском периоду, да би утврдили какви су стварни губици топлоте, иначе је бесмислено његово извођење.

**Одговор 2:**

Рок за извршење услуге предвиђене овом набавком је 120 дана. За отпочињање реализације је предвиђено увођење пружаоца услуге у посао, које ће се спровести када се пружалац услуге обезбеди формалне и техничке услове и када се стекну предуслови по питању вегетације и метеорологије и други укључујући и услове за сврсисходно снимање објеката у инфрацрвеном делу спектра – на пример одговарајућа ниска спољна температура и грејна сезона.

**ПРЕДСЕДНИК КОМИСИЈЕ**  
Хранислав Мишић  
